

ПСИХОЛОГИЧЕСКОЕ ЗНАЧЕНИЕ ДИАЛЕКТНО-ПРОСТОРЕЧНОГО СЛОВА (ПО РЕЗУЛЬТАТАМ СЕМАНТИЧЕСКОГО ЭКСПЕРИМЕНТА)

Представлены результаты семантического эксперимента, проведенного на материале некодифицированной лексики. Анализ экспериментальных данных позволил выявить особенности психологического значения диалектно-просторечного слова и сравнить толкования значений слов, полученные от испытуемых в ходе эксперимента, со словарными дефинициями.

Ключевые слова: диалектно-просторечная лексика, семантический эксперимент, языковое сознание, психологическое значение слова, толкование значения слова говорящими.

Выбор в качестве объекта данного исследования психологического значения и стремление описать психологическую реальность языкового феномена, что, по мнению Р. М. Фрумкиной, является вполне определенной познавательной установкой, обязывает нас найти для теоретических конструкций «некие достаточно очевидные эмпирические аналоги, а далее – выводить из них экспериментально проверяемые следствия» [2007. С. 253].

Представленная в статье методика исследования диалектно-просторечной лексики основывается на выработанном в психолингвистике представлении о том, что «мысленное отражение», то есть психологический эквивалент языкового значения, значение знака как психологический феномен, не может не быть известным образом детерминированным теми потенциальными возможностями взаимозамены знаков, которым оно ставит границы; психологическая природа семантических компонентов значения как раз и определяется системой этих взаимозамен, то есть системой противопоставлений слов в процессе их употребления в деятельности» [Леонтьев, 1977. С. 11].

Так как предметом исследования являются особенности психологического значения диалектно-просторечного слова, не вхо-

дящего в активный лексикон городского студента, участника эксперимента, то для нас определяющими являются и выводы, сделанные А. А. Залевской о том, что «признание ассоциативной природы всех (любых) проявлений того, что принято называть значением слова, ведет к трактовке значения как процесса соотнесения идентифицируемой словоформы с некоторой совокупностью единиц глубинного яруса лексикона, отражающей многогранный опыт взаимодействия индивида с окружающим миром» [2005. С. 107].

Цель данной статьи – описать и проанализировать результаты проведенного семантического эксперимента и выявить особенности психологического значения диалектно-просторечного слова, «значения как достояния индивида» (А. А. Залевская).

Основным методом исследования стал семантический эксперимент, при котором толкование значения слова испытуемым (носителем языка, говорящим субъектом) и является способом отражения психологической структуры значения.

Эксперимент был проведен на факультете филологии и медиакоммуникации Омского госуниверситета им. Ф. М. Достоевского в 2011 г. Объем выборки – 98. Испытуемыми стали студенты 3–5-го курсов, знакомые

с такими понятиями, как *толкование значения слова, способы толкования, вид языковой стратегии*, лежащий в основе осознания значения слова говорящими, *тип толкования*.

Стимульный список формировался на материале «Словаря современного русского города» [ССРГ, 2003] с использования датчика случайных чисел и включает 40 лексических единиц: *абзац, бзыкать, букварь, воловый, гваздаться, грамотный, зажмуриться, замудохаться, зафаить, звездеть, кипешнуться, клюшка, колдырь, колчедан, корочки, концептуальный, коцать, крученный, лохушка, мейкануть, менингитка, мочкануть, мурыжить, мызгаться, наверхнуться, нагруженный, намылиться, кутыркнуться, мара, наикрябать, непонятки, обчекрыжиться, паяльник, пичкать, пластаться, повернутый, подтянуться, порчушка, пособить, похилать*.

Все слова, входящие в стимульный список, неcodифицированные. В статье представлены результаты анализа только диалектно-просторечных лексических единиц, имеющих в ССРГ пометы «диал.» и «прост.»: *бзыкать, гваздаться, замудохаться, крученный, мурыжить, мызгаться, кутыркнуться, мара, наикрябать, обчекрыжиться, пластаться, пособить*.

Для представления результатов семантического эксперимента была построена модель, основными единицами которой стали «семантические множители»: «полнозначные слова, использованные в правой части толкового словаря» [Караулов, 1980. С. 6], в нашем случае – в толкованиях (дефинициях), полученных от испытуемых в семантическом эксперименте. Кроме семантических множителей, в словарной статье представлены конкретизаторы, которые могут быть словами, словосочетаниями, отдельными сегментами предложения и даже целыми предложениями. Наличие, разнообразие и частотность использования конкретизаторов зависит как от стратегий толкования, выбранных испытуемыми, так и от семантики самого стимула.

Исследуя семантические поля, смоделированные по результатам эксперимента с использованием стимульного списка из «Словаря современного русского города», необходимо отметить теоретические принципы, положенные авторами словаря в основу разграничения полисемии и омонимии:

«каждое новое значение, возникающее на базе метафоры, метонимии или конверсии, расценивается как образование нового омонима» [ССРГ, 2003. С. 5]. Нельзя не согласиться с авторами словаря в том, что такое разграничение особенно важно и даже необходимо в практике создания словарей диалектной и жаргонной лексики и в том, что заявленный и реализованный в данном словаре подход к проблеме тождества слова «заставляет весьма осмотрительно относиться к довольно многочисленным случаям, когда собиратель лексики смешивает понятийное значение слова, подчас очень широкое, с конкретно-предметным (референтным), зафиксированным в том речевом акте, в котором лексическая единица встретилась собирателю» [Там же. С. 6]. Однако мы все же отказались при представлении результатов эксперимента от разграничения толкований отдельных значений многозначного слова (омонимов), а воспользовались распространенным в лингвистике полевым принципом описания / представления языковых единиц: от ядра (наиболее частотных ответов) к периферии (малочастотным и единичным).

Анализ результатов семантического эксперимента позволяет сделать вывод, что толкования значений слов, предложенные испытуемыми, по-разному соотносятся с дефинициями «Словаря современного русского города». Только несколько слов не вызвали «разногласий» у испытуемых, давших хотя и многообразные по форме, но совпадающие с дефинициями словаря толкования. Это такие лексические единицы, как *пластаться* (‘работать с полной отдачей, без передышки’), *бзыкать* (‘сердиться, капризничать’), *пособить* (‘помочь’), *мурыжить* (‘мучить’), *замудохаться* (‘устать’) и *обчекрыжиться* (‘постричься’).

Семантические поля этих слов включают разное количество отказов и немотивированных реакций (толкований), что, безусловно, имеет значение для определения степени освоенности каждого слова нашими юными информантами: *мурыжить* вызвало 9 отказов и 24 немотивированные реакции, *пособить* – соответственно 11 и 2; *пластаться* – 17 и 35; *бзыкать* – 19 и 5; *замудохаться* – 22 и 5; *обчекрыжиться* – 37 и 13.

В качестве примера представим семантические поля «Бзыкать» и «Мурыжить»:

БЗЫКАТЬ**Психовать (15)**

спонтанно (1); по поводу чего-либо (1)

Говорить (8)

быстро (1); недовольно (1); «бз» (1); что-либо резкое неприятно на кого-то (1); грубо, резко (1); невнятно (1)

Выражать (5)

недовольство (4) свое, издавая определенные звуки (1)

отрицательные эмоции резко (1)

Обижаться (5)

без причины (1)

Нервничать (5)**Бояться (4)**

чего-либо (1)

Возмущаться (4)

тихо, под нос (1)

Раздражаться (4)**Издавать звук (3)**

бзыкающий (1); «бз» (1)

Возникать (2)

по делу (1)

Дёргаться (2)

без поводов (1)

Показывать (2)

гонор (1); нрав (1)

Проявлять (2)

истеричку по отношению к другим людям (1); недовольство (1)

Реагировать (2)

зло (1); раздражённо на какое-либо действие, событие (1)

Ворчать; наезжать на кого-то; цыкать (2)

Брыкаться; быть недовольным чем-то на словах; вмешиваться с недовольством в чей-либо разговор; возбуждать; назойливо возражать; вредничать; выдавать звук; высказывать странности; выругаться; дебоширить; дуться; жужжать; звонить; капризничать; качать права; непрестанно критиковать; кричать; надоедать; не соглашаться с чем-либо; огрызаться; нервно отвечать на какое-либо действие, событие; прерывать; приходиться в негодование; произносить звуки голосом в определённой ситуации; противоречить кому-либо; прыснуть; психануть; пугать; пугаться; расстраиваться; ругаться; рыкать; сходиться с ума; трусить; фыркать; м.б., хамить. Неясно; цыкнуть; шипеть; шуметь (1)

Отказ (19)**МУРЫЖИТЬ****Мучить (33)**

мучать (7); долго (2); кого-то (1); настойчивостью (1); например долгими вопросами (1)

Доставать (7)

вопросами с целью выудить нужную информацию (1); нудеть кому-то (1)

Делать (5)

долго (3) *что-либо* (2) очень, нудно (1) что-то (1); одно и то же (1)

Надоедать (5)

человеку (1)

Долго держать (3)

в неведении (1)

Заставлять (3)

чего-либо ждать (1); что-либо делать в течение долгого времени (1)

Обсуждать (3)

долго одну и ту же тему (1); что-то (1) тему, которая надоела (1)

Мусолить (3)**Водить за нос (2)**

человека (1)

Говорить об одном и том же (2)

долго, без толку (1)

Долго заниматься (2)

чем-то (1); чем-либо (1)

Не оставлять в покое (2)

долго кого-то, что-то (1)

Приставать к человеку (2)

одному и тому же (1)

Бить (2)

Намеренно вводить в сомнение, в неприятное состояние; вести пустые разговоры; долго с чем-то возиться; постоянно выполнять какое-либо действие; выспрашивать; действовать на нервы; допытывать; долго задерживать; затягивать выполнение; слишком долго заикливаться на одном и том же; издеваться; долго мучиться над предметом; надувать; не говорить определённого ответа; не давать чёткого ответа; нерешительность в принятии решения; обсасывать; непонятно, запутанно объяснять; осуществлять какое-либо действие с предметом с незнанием, как правильно осуществлять; отвлекать; парить человека; переливать из пустого в порожнее; пудрить; путать; долго и нудно кого-то на что-либо разводить; долго разговаривать на избитую тему; раздражать; долго расспрашивать о чём-нибудь; постоянно теребить какой-то предмет; терзать; томить в ожидании; топтаться на од-

ном месте; долго что-то требовать; трясти; упасть (1)

Отказ (9)

Данные семантические поля включают большое количество «семантических множителей», что можно объяснить семантикой самих стимулов (диффузностью, обилием периферийных сем, легко актуализирующихся в условиях эксперимента), а также наличием у них многочисленных синонимов и симиларов. Семантические поля «Пособить» и «Замудохаться», напротив, включают всего лишь несколько «семантических множителей» и однотипных конкретизаторов, что также обусловлено семантикой слов-стимулов:

ПОСОБИТЬ

Помочь (68)

в деле каком-либо (1); каком-то (1)
что-то сделать (1); в работе (1); в чём-то (1); ? (1)

Помогать (5)

кому-нибудь (1); кому-либо в чём-либо (1)

Помощь (3)

больше физическая (1)

Пользовать; посодействовать; поспособствовать; сказать правду; соучаствовать; услужить; подвал (1)

Отказ (11)

ЗАМУДОХАТЬСЯ

Устать (49)

от чего-либо (5) сильно (1); обычно от тяжёлой работы (1); например от работы (1)

от работы (2) какой-либо (1)

сильно (2); от какого-то вида деятельности (1); от дел, беготни (1); в результате тяжёлого, утомительного, однообразного занятия (1); много работая (1); на работе, учёбе (1); после долгой работы (1); от чего-то (1); делать что-либо (1)

Утомиться (6)

от спешки (1)

Уработаться (6)

Замучиться (4)

Забегаться (2)

делая несколько дел (1)

Запириться; измотаться (2)

Вымотаться, долго делать то, что не удаётся; завертеться; загулять?; задолбаться; замараться; замотаться; запурхаться; запыхаться; застрять; испачкаться?; копошиться;

долго с чем-то работать, чтобы надоело; усталость; тягость; муха (2)

Отказ (22)

Однако больший интерес для исследования представляют слова, зафиксированные в эксперименте в другом (других), нежели в словаре, значении, например диалектные *гваздаться* ('старательно работать'), *мара* ('любимый, любимая') и *крученный* ('вертлявый, бойкий').

ГВАЗДАТЬСЯ

Пачкаться (18)

Испачкаться (7)

в чём-то (1)

Замараться (6)

Мараться (5)

Загрязниться (3)

чем-либо (1)

Запачкаться (3)

Заниматься (2)

неприятной, грязной работой, в результате этого уставать (1)

Работать (2)

упорно (2) тяжело (1)

Вымазаться; грязь; ссориться; ударяться; уставать; хвалиться; хвастаться (2)

Биться над каким-то делом; вляпаться; вляпываться; возникать; делать что-то с усилием, уставая; загрязняться; замазаться; замарать что-либо; застрять; измазаться; испачкать; копошиться с чем-то; мараить одежду; мучиться; падать; попасть в грязь; ругаться; соперничать; тупануть; увозекаться; хвататься; шляться непонятно где; гвоздь (1)

Отказ (27)

МАРА

Девушка (4) некрасивая (1); непорядочная (1); с плохим поведением;

Маршрутка (3)

т. е. маршрутное такси (1)

Маршрутное такси (2)

Богиня смерти; дело; замарашка; неприятность; певичка; привидение; плохое происшествие; грязная работа; плохая ситуация; смерть; плохое слово, наверное; тара (1)

Отказ (71)

На основании представленных результатов семантического эксперимента можно

сделать следующие выводы: диалектное слово *гваздаться* известно нашим респондентам, но в значении 'загрязниться, испачкаться' (выборочная проверка знания этого слова жителями города других возрастов – тридцать информантов от 40 до 85 лет – подтвердила результаты нашего эксперимента в студенческой аудитории); слово *мара*, представленное в словаре с пометой «диал.» и в значении 'любимый, любимая' неизвестно нашим испытуемым; только семь человек связали предложенное им слово со значением 'девушка, женщина' (представители контрольной группы «не знают слово» – 18 человек, знают со значением 'женщина легкого поведения, любовница' – 10 человек, со значением 'проститутка' – 2 человека).

Слово *крученный* испытуемые не знают, но пытаются угадать его значение, сопоставляя со значениями родственных слов, как общеупотребительных, так и жаргонных:

КРУЧЕНЫЙ

Крутой (6)

очень (1)

Человек (6)

дёрганый, беспокойный (1); деловой, деловитый (1); простой, себе на уме (1); у которого много проблем в общении, с завышенной самооценкой (1); об очень неподвижном **человеке**, неспособный усидеть на одном месте (1); о **человеке**: непростой, себе на уме (1)

Опытный (4)

в чём-то (1); перен. (1)

Сложный (4)

Активный (3)

очень (1); гиперактивный (1)

Мяч (3)

брошенный определённым образом (1); крутящимся (1)

верченный (1)

Сделанный (2)

сложно, мудрёно (1); очень необычно (1)

Способ подачи (2)

особый (1); мяча, при котором он бросается так, что летит, вращаясь в воздухе (1)

Тот (2)

кому все завидуют, кого уважают (1); который крутится (1)

Бывалый; верёвка; верченный; непростой (2)

Витиеватый, неопределённые формы; способный выйти из любой ситуации; дея-

тельный; замурднённый; запутанный; кручённый; лучший; мудрёный; мясорубка; прошедший через мясорубку; навороченный; надуманный; пафосный; которого перекрутили; понтовитый; преуспевающий в чём-либо; продвинутый; свёрнутый очень крепко; свитый в кольца; очень солидный; заверченная подача (1)

Отказ (35)

Наибольшее количество отказов отмечено у двух слов: *кутыркнуться* ('улечься') и *нашкрябать* ('найти, достать').

КУТЫРКНУТЬСЯ

Упасть (15)

неосторожно (1); больно (1); неожиданно (1)

Навернуться (2)

Замешкаться; заснуть; кувырнуться; напороться; падать; перевернуться; попробовать; сделать что-либо ловко (1)

Отказ (66)

НАШКРЯБАТЬ

Наврать (4)

Найти (2)

насобирать что-то (1)

Сделать что-то (2)

плохое, попытаться скрыть это (1)

Бить; взять; дать сдачи; наговорить ерунды; надавать чего-либо; наделать; натворить что-то плохое; побить; раздать карты; прялка (1)

Отказ (73)

Экспертная разновозрастная группа отметила у слова *кутыркнуться* только значение 'упасть', а у слова *нашкрябать* разные значения, актуализированные в придуманных высказываниях («*Нашкрябать* себе на... то есть получить по башке от жизни, а кто виноват, сам и виноват»; «Собрать, занять денег, чтоб купить что-нибудь»; «машина-то сломалась, денег на починку нету, а ты *нашкрябал* у кого чего, запаски всякие, вот и починил»; «Писать-то совсем не могу, не вижу ничё, вот и *шкрябаю*. Сама не разберу» и др.).

Таким образом, результаты семантического эксперимента и последующая экспертная оценка имеют большое значение для уточнения дефиниций в словарях субстандартного типа. Однако семантические поля, построенные на материале проведен-

ного эксперимента, полезны не только для лексикографической практики. Они позволяют исследователю услышать и зафиксировать метаязыковые высказывания носителей языка, почувствовать, «вскрыть» те побочные, непосредственно не релевантные для обобщения семантические связи, которые имеет данное слово, его семантические «обертонь» [Леонтьев, 1977. С. 15] и определить психологическую природу семантических компонентов значений исследуемых слов.

Семантический эксперимент, проведенный на материале диалектно-просторечной лексики, дает исследователю возможность использовать в качестве объекта изучения пассивную и потенциальную часть лексикона «усредненной, обобщенной языковой личности» (Ю. Н. Караулов), убедиться в том, что диалектно-просторечная лексика сохраняется в языковом сознании городского молодого человека, живет «в отзвуке чужих высказываний», в воспоминаниях детства, является частичкой того, что составляет российский менталитет и память народную.

Список литературы

Залевская А. А. Слово. Текст: Избр. тр. М.: Гнозис, 2005. 542 с.

Леонтьев А. А. Общие сведения об ассоциациях и ассоциативных нормах // Словарь ассоциативных норм русского языка / Под ред. А. А. Леонтьева. М.: Изд-во МГУ, 1977. С. 5–16.

Фрумкина Р. М. Психолингвистика: Учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений. 3-е изд., испр. М.: Академия, 2007. 320 с.

Список словарей

Караулов Ю. Н. Частотный словарь семантических множителей русского языка. М.: Наука, 1980. 207 с.

ССРГ – Словарь современного русского города. М.: Русские словари, 2003. 565 с.

Материал поступил в редколлегию 01.04.2012

E. N. Guts

PSYCHOLOGICAL MEANING OF A DIALECT-COLLOQUIAL WORD (ON THE BASIS OF A SEMANTIC EXPERIMENT)

The article presents the results of a semantic experiment performed on the basis of uncodified lexis. The analysis of experimental data allows to reveal the particularities of the dialect-colloquial word's psychological meaning and to compare the meaning interpretations obtained during the experiment to vocabulary definitions.

Keywords: dialect-colloquial speech, semantic experiment, language conscience, psychological word meaning, word interpretation by speakers.